

## PROVVEDIMENTO

**OGGETTO:** Decisione di contrattare per l'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.lgs. n. 36/2023, della fornitura del servizio di revisione linguistica in inglese e traduzione di testi in inglese e in italiano da parte di traduttori madrelingua specializzati in inglese giuridico e con pregressa esperienza nell'ambito specifico della responsabilità sociale d'impresa e tutela dei diritti umani nel diritto internazionale: 34 schede (revisione in inglese) 974 cartelle e revisione traduzione e correzione del sito internet in italiano-inglese ISGI-CNR nell'ambito del progetto: DUS.AD009.081 "I diritti umani nelle Linee Guida OCSE per le imprese multinazionali" – CUP. B83G22000410001

## IL DIRETTORE/DIRIGENTE

**VISTO** il d.lgs. 31 dicembre 2009 n. 213, recante *"Riordino del Consiglio Nazionale delle Ricerche in attuazione dell'articolo 1 della Legge 27 settembre 2007, n. 165"*;

**VISTO** il d.lgs. 25 novembre 2016 n. 218, recante *"Semplificazione delle attività degli enti pubblici di ricerca ai sensi dell'articolo 13 della legge 7 agosto 2015, n. 124"*;

**VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241 recante *"Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi"* pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale n. 192 del 18/08/1990 e s.m.i.;

**VISTO** il Regolamento di Organizzazione e Funzionamento del Consiglio Nazionale delle Ricerche - DPCNR del 12 marzo 2019 prot. AMMCNT-CNR n. 0012030 del 18 febbraio 2019, approvato con nota del Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca prot. AOODGRIC n. 0002698 del 15 febbraio 2019, ed entrato in vigore dal 1° marzo 2019;

**VISTO** il D.lgs. 31 marzo 2023, n. 36 rubricato *"Codice dei Contratti Pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici"*, pubblicato sul Supplemento Ordinario n. 12 della GU n. 77 del 31 marzo 2023 (nel seguito per brevità "Codice");

**VISTO** il d.lgs. 18 aprile 2016 n. 50 pubblicato sul Supplemento Ordinario n. 10 alla G.U.R.I. n. 91 del 19/04/2016 e successive disposizioni integrative e correttive introdotte dal decreto legislativo 19 aprile 2017 n. 56, dalla legge 11 settembre 2020 n. 120 di conversione, con modificazioni, del decreto legge 16 luglio 2020 n. 76 e dalla legge 29 luglio 2021 n. 108 di conversione, con modificazioni, del decreto legge 31 maggio 2021 n. 77, per le parti non espressamente abrogate dal d.lgs. n. 36/2023 sopra richiamato;

**VISTO** l'art. 59 del Regolamento di Amministrazione, Contabilità e Finanza del Consiglio Nazionale delle Ricerche rubricato *"Decisione di contrattare"* – DPCNR del 04 maggio 2005 prot. 0025034 pubblicato sulla G.U.R.I. n. 124 del 30/05/2005 – Supplemento Ordinario n. 101;

**VISTO** il decreto della Presidente del Consiglio Nazionale delle Ricerche n. n. 41 del 3 aprile 2023, prot. n. 0098889 del 3 aprile 2023 – UOR:22 con cui Dott.ssa Gemma Andreone quale Direttore f.f. dell'Istituto di Studi Giuridici Internazionali (ISGI) dal 1° aprile 2023 e fino alla nomina del Direttore *pleno iure* dell'Istituto medesimo;

**VISTO** il Provvedimento del Direttore Dott.ssa Gemma Andreone di nomina del Segretario Amministrativo Dott. Roberto Storchi, prot. n. 367858 del 27/11/2023.

**VISTA** la legge 6 novembre 2012, n. 190 recante *"Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione"* pubblicata sulla G.U.R.I. n. 265 del 13/11/2012;

**VISTO** il d.lgs. 14 marzo 2013, n. 33 recante *"Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni"* pubblicato sulla G.U.R.I. n. 80 del 05/04/2013 e successive modifiche introdotte dal d.lgs. 25 maggio 2016 n. 97;

**VISTO** il Codice di comportamento dei dipendenti del Consiglio Nazionale delle Ricerche approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione n° 137/2017;

**VISTO** il vigente Piano triennale per la prevenzione della corruzione e della trasparenza (PTPCT), adottato con delibera del Consiglio di Amministrazione del Consiglio Nazionale delle Ricerche ai sensi della legge 6 novembre 2012 n. 190;

**VISTA** la legge 23 dicembre 1999 n. 488 e s.m.i., recante *"Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (Legge finanziaria 2000)"*, ed in particolare l'articolo 26;

**VISTA** la legge 27 dicembre 2006 n. 296, recante *"Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (Legge finanziaria 2007)"*;

**VISTA** la legge 24 dicembre 2007 n. 244 e s.m.i., recante “Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (Legge finanziaria 2008)”;

**VISTO** il decreto-legge 7 maggio 2012 n. 52, convertito dalla legge 6 luglio 2012 n. 94 recante “Disposizioni urgenti per la razionalizzazione della spesa pubblica”;

**VISTO** il decreto-legge 6 luglio 2012 n. 95, convertito con modificazioni dalla legge 7 agosto 2012 n. 135, recante “Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini”;

**VISTA** la richiesta di acquisto pervenuta dalla Dott.ssa Gemma Andreone relative alla necessità di procedere all’acquisizione della fornitura del **servizio di revisione linguistica in inglese e traduzione di testi in inglese e in italiano da parte di traduttori madrelingua specializzati in inglese giuridico e con pregressa esperienza nell’ambito specifico della responsabilità sociale d’impresa e tutela dei diritti umani nel diritto internazionale: 34 schede (revisione in inglese) 974 cartelle e revisione traduzione e correzione del sito internet in italiano-inglese ISGI-CNR nell’ambito del progetto: DUS.AD009.081 “I diritti umani nelle Linee Guida OCSE per le imprese multinazionali” – CUP. B83G22000410001**, mediante affidamento diretto all’operatore economico KEMP JEREMY JOHN con sede legale in VIA BISCARO 27, 31100 Treviso (TV) C.F. KMPJMY81L13Z114F, P. IVA 04520790272, per un importo complessivo di € 12.000,00 (dodicimila/00) inclusa IVA,

- **X Opzione A:** il cui preventivo è allegato alla richiesta medesima;
- **Opzione B:** il cui preventivo è stato individuato a seguito di indagine informale di mercato (effettuata su MePA/mercato libero/cataloghi accessibili in rete oppure mediante avviso pubblico), i cui esiti sono allegati alla richiesta medesima;

**VISTO** l’art. 50, comma 1, lettera b) del Codice, il quale consente, per affidamenti di contratti di servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l’attività di progettazione di importo inferiore a euro 140.000,00, di procedere ad affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici;

**CONSIDERATO**, altresì, che la scelta dell’Operatore Economico deve essere effettuata assicurando che i soggetti individuati siano in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all’esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante;

**VALUTATA** l’opportunità, in ottemperanza alla suddetta normativa, di procedere ad affidamento diretto all’operatore economico KEMP JEREMY JOHN con sede legale in VIA BISCARO 27, 31100 Treviso (TV) C.F. KMPJMY81L13Z114F, P. IVA 04520790272, mediante provvedimento contenente gli elementi essenziali descritti nell’art. 17, comma 2, del Codice, tenuto conto che il medesimo è in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all’esecuzione della prestazione contrattuale;

**CONSIDERATO** che trattasi di beni funzionalmente destinati all’attività di ricerca e che pertanto trovano applicazione le disposizioni di cui all’art. 10 comma 3 del D.lgs. 218/2016 (per tutti i beni eccetto ICT) o le disposizioni di cui all’art. 4 comma 1 lettera b) del D.L. 126/2019 convertito in L. 159/2019 (solo beni ICT);

**CONSIDERATO** che ai sensi dell’art. 53 del Codice

- **X Opzione A:** non sussistono particolari ragioni per la richiesta di garanzia provvisoria;
- **Opzione B** sussistono particolari ragioni per la richiesta di garanzia provvisoria in quanto [completare] il cui valore ammonta ad € [completare] (non può superare l’1% dell’importo previsto);

**VISTO** il bilancio di previsione del Consiglio Nazionale delle Ricerche per l’esercizio finanziario 2023, approvato dal Consiglio di Amministrazione in data 21/12/2022 con delibera n. 363/2022, verbale 470;

**ACCERTATA** la disponibilità finanziaria per la copertura della spesa sui fondi del rispettivo progetto: **DUS.AD009.081 “I diritti umani nelle Linee Guida OCSE per le imprese multinazionali” – CUP. B83G22000410001**, GAE P000MISE; Voci di spesa, previste nella lista delle voci determinata dal piano dei conti CNR: 13083 Prestazioni tecnico-scientifiche a fini di ricerca.

**CONSIDERATO** che vi sono i presupposti normativi e di fatto per acquisire la fornitura/il servizio in oggetto, nel rispetto dei principi generali enunciati nel Codice;

**DISPONE**

**DI PROCEDERE** all'acquisizione della fornitura, mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del Codice all'operatore KEMP JEREMY JOHN con sede legale in VIA BISCARO 27, 31100 Treviso (TV) C.F. KMPJMY81L13Z114F, P. IVA 04520790272, per un importo complessivo di € 12.000,00 (dodicimila/00) inclusa IVA e di altre imposte e contributi di legge, ritenuto congruo in relazione alle condizioni di mercato;

1. **DI ASSUMERE** il ruolo di Responsabile Unico del Progetto il quale, ai sensi dell'art. 15 del Codice, dovrà:
  - vigilare sullo svolgimento delle fasi di affidamento ed esecuzione della fornitura in parola, provvedendo a creare le condizioni affinché il processo di acquisto risulti condotto in modo unitario rispetto alle esigenze ed ai costi indicati nel presente atto, in conformità a qualsiasi altra disposizione di legge e di regolamento in materia ivi incluso l'accertamento dei requisiti di carattere generale e tecnico-professionali, ove richiesti, in capo all'operatore economico individuato;
  - procedere alla prenotazione del Codice Identificativo Gara (CIG) tramite il servizio SIMOG o SMART CIG (per importi inferiori a euro 40.000,00);
2. **DI STABILIRE** che l'affidamento di cui al presente provvedimento sia soggetto all'applicazione delle norme contenute nella legge n. 136/2010 e s.m.i. e che il pagamento venga disposto entro 30 giorni dall'emissione certificato di regolare esecuzione;
3. **DI STABILIRE** che, ai sensi dell'art. 53 del Codice l'affidatario sia esonerato dalla costituzione della garanzia definitiva in quanto l'ammontare garantito sarebbe di importo così esiguo da non costituire reale garanzia per la stazione appaltante, determinando esclusivamente un appesantimento del procedimento;
4. **(Obbligatorio per importi a partire da € 40.000) DI STABILIRE** che l'avvio dell'esecuzione del contratto o la sottoscrizione dello stesso/l'invio della lettera d'ordine siano subordinati all'esito della verifica dei requisiti di ordine generale, e speciale se previsti, senza rilevare cause ostative;

**DI IMPEGNARE** la spesa per un importo pari a euro € 12.000,00 (dodicimila/00) comprensivo di IVA in relazione alla fornitura del **servizio di revisione linguistica in inglese e traduzione di testi in inglese e in italiano da parte di traduttori madrelingua specializzati in inglese giuridico e con pregressa esperienza nell'ambito specifico della responsabilità sociale d'impresa e tutela dei diritti umani nel diritto internazionale: 34 schede (revisione in inglese) 974 cartelle e revisione traduzione e correzione del sito internet in italiano-inglese ISGI-CNR nell'ambito del progetto: DUS.AD009.081 "I diritti umani nelle Linee Guida OCSE per le imprese multinazionali" – CUP. B83G22000410001, GAE P000MISE; Voci di spesa, previste nella lista delle voci determinata dal piano dei conti CNR: 13083 Prestazioni tecnico-scientifiche a fini di ricerca.**

5. **DI PROCEDERE** alla pubblicazione del presente provvedimento ai sensi del combinato disposto dell'Art. 37 del d.lgs. 14 marzo 2013, n. 33 e dell'art. 20 del Codice.

#### DICHIARA

L'insussistenza a proprio carico di situazioni di conflitto di interesse di cui all'art. 16 del Codice.

**Il Direttore f.f.**  
**Dott.ssa Gemma Andreone**

**Visto di regolarità contabile**  
**Il Segretario Amministrativo**